



CÔNG TY CỔ PHẦN MORINAGA  
NUTRITIONAL FOODS VIỆT NAM

----- 03 0 80 -----

---

**BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM**  
**SỐ: 31/MORINAGA/2024**

**KEM PARM CHOCOLATE MORINAGA**

---

**THÁI NGUYÊN, 2024**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM**

Số: 31/MORINAGA/2024

**I. Thông tin về tổ chức tự công bố sản phẩm**

Tên tổ chức: Công ty Cổ phần Morinaga Nutritional Foods Việt Nam

Địa chỉ: Khu công nghiệp Nam Phổ Yên, phường Thuận Thành, thành phố Phổ Yên, tỉnh Thái Nguyên.

Điện thoại: 02083 666 669

Fax: 02083 866 474

Mã số doanh nghiệp: 4600285900

**II. Thông tin về sản phẩm**

**1. Tên sản phẩm: KEM PARM CHOCOLATE MORINAGA**

**2. Thành phần:**

Nước, sữa (sữa gầy cô đặc, cream, phô mai, sữa bột gầy), sô-cô-la phủ ngoài (\*), đường kính, xirô tinh bột, lòng đỏ trứng, chất nhũ hoá (471, 477), hương liệu tự nhiên và nhân tạo (hương vanilla), chất ổn định (410, 412, 407).

(\* Sô-cô-la phủ ngoài: Dầu thực vật, đường kính, mass cacao (1,75%), bột cacao (1,51%), sữa bột nguyên kem, chiết xuất bột cacao (0,15%), chất nhũ hoá (473, 322(i)), hương liệu giống tự nhiên (hương vanilla).

*Sản phẩm có chứa sữa, trứng, đậu nành.*

**3. Thời hạn sử dụng sản phẩm:** 24 tháng kể từ ngày sản xuất.

**4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:**

**4.1. Quy cách đóng gói:**

Thể tích thực (trọng lượng tịnh): 90 ml (79 g). (Sai số định lượng phù hợp với Thông tư số 21/2014/TT-BKHHCN của Bộ Khoa học và Công nghệ).

**4.2. Chất liệu bao bì:**

Sản phẩm đựng trong bao bì nhựa PE chuyên dùng cho thực phẩm, đảm bảo yêu cầu an toàn thực phẩm theo QCVN 12-1:2011/BYT của Bộ Y tế.



**5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm:**

**Nhà sản xuất:** Công ty Cổ phần Morinaga Milk Industry

**Địa chỉ:** 1-5-2, Higashi-shimbashi, Minato-ku, Tokyo, Nhật Bản

**Sản xuất tại:** Công ty Cổ phần Fuji Morinaga Milk Industry; địa chỉ: 18, Nameri, Nagaizumi-cho, Shunto-gun, Shizuoka, Nhật Bản.

**III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm)**

**IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm**

Tổ chức sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

QCVN 8-1:2011/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm độc tố vi nấm trong thực phẩm.

QCVN 8-2:2011/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

QCVN 8-3:2012/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với ô nhiễm vi sinh vật trong thực phẩm.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Thái Nguyên, ngày 23 tháng 10 năm 2024



**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**KOHARA SHUNSUKE**







## KEM PARM CHOCOLATE MORINAGA

Thể tích thực (Trọng lượng tịnh): **90 ml (79 g)**

**THÀNH PHẦN:** Nước, sữa (sữa gầy cô đặc, cream, phô mai, sữa bột gầy), sô-cô-la phủ ngoài (\*), đường kính, xirô tinh bột, lòng đỏ trứng, chất nhũ hoá (471, 477), hương liệu tự nhiên và nhân tạo (hương vanilla), chất ổn định (410, 412, 407).

(\*) Sô-cô-la phủ ngoài: Dầu thực vật, đường kính, mass cacao (1,75%), bột cacao (1,51%), sữa bột nguyên kem, chiết xuất bột cacao (0,15%), chất nhũ hoá (473, 322(i)), hương liệu giống tự nhiên (hương vanilla).

\*Sản phẩm có chứa sữa, trứng, đậu nành.

**Thông tin cảnh báo:** Không dùng cho người dị ứng với các thành phần sản phẩm.

**THÔNG TIN DINH DƯỠNG TRÊN 90 ml SẢN PHẨM:** Năng lượng 230 kcal; Chất đạm 2,7 g; Chất béo 15,2 g; Carbohydrat 20,6 g; Đường tổng số 14,5 g; Natri 26,9 mg.

**HDSĐ:** Sử dụng ngay sau khi lấy ra khỏi tủ đông và mở bì.

**HDBQ:** Bảo quản đông lạnh ở nhiệt độ dưới -18°C.

**NHÀ SẢN XUẤT:** Công ty Cổ phần Morinaga Milk Industry.

**Địa chỉ:** 1-5-2, Higashi-shimbashi, Minato-ku, Tokyo, Nhật Bản.

Sản xuất tại Công ty Cổ phần Fuji Morinaga Milk Industry.

**Địa chỉ:** 18, Nameri, Nagaizumi-cho, Shunto-gun, Shizuoka, Nhật Bản.

**SẢN XUẤT TẠI NHẬT BẢN**

**THƯƠNG NHÃN NHẬP KHẨU & CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ HÀNG HÓA:**

Công ty Cổ phần Morinaga Nutritional Foods Việt Nam.

**Địa chỉ:** Khu công nghiệp Nam Phổ Yên, phường Thuận Thành, thành phố Phổ Yên, tỉnh Thái Nguyên.

**Hotline:** 1800-888-602 \* **Website:** www.morinaga-nf.com.vn

**NSX:** 24 tháng trước hạn sử dụng | **HSD:** DD/MM/YY



口に入れた瞬間アイスクリームと  
一緒に溶け合う、なめらかなチョコ

こだわりの乳原料と  
きめの細かい組織が実現した、  
コク深いバニラアイスクリーム



PARMについての  
耳寄り情報、配信中。



※ご利用の機種および通信条件  
などの環境によって、対応でき  
ない場合があります。※コンテ  
ンツは無料ですが、通信費は  
お客様のご負担となります。



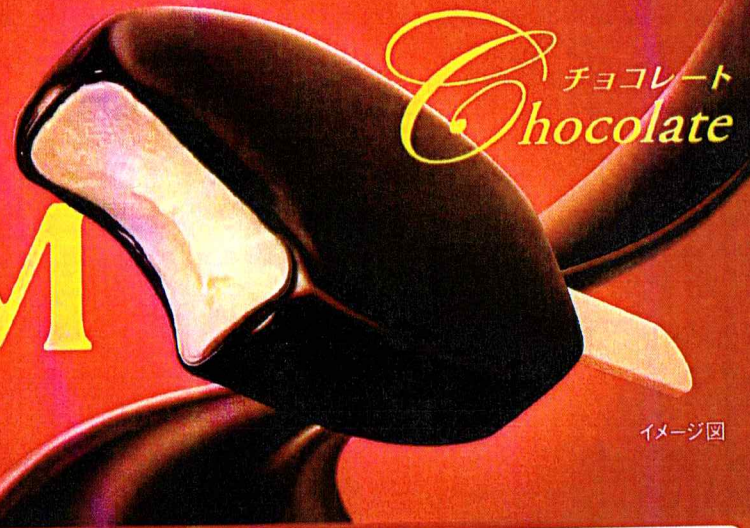
栄養成分表示1本(90ml)当たり	
エネルギー	230 kcal
たんぱく質	2.7 g
脂 質	15.2 g
炭水化物	20.6 g
食塩相当量	0.06 g
この表示値は、目安です。	



とろけあう濃厚なコク **パルム**

# PARM

種類別 **アイスクリーム**



イメージ図

種類別 **アイスクリーム** 無脂乳固形分 7.0% 乳脂肪分 8.0% 卵脂肪分 0.4%  
 原材料名 乳製品(国内製造、ニュージーランド製造、その他)、準チョコレート、砂糖、水あめ、加糖卵黄(卵黄、砂糖) /  
 乳化剤、香料、安定剤(増粘多糖類)、(一部に卵・乳成分・大豆を含む)  
 内容量 90ml 販売者 **森永乳業株式会社** 東京都港区東新橋1-5-2

製造所 **富士森永乳業株式会社** 静岡県駿東郡長泉町納米里18 保存上の注意 **要冷凍(-18℃以下)**  
 お気づきの点は、森永乳業「お客さま相談室」へご連絡ください。  
**フリーダイヤル ☎ 0120-082-749**  
 パルムサイトはこちら <https://parm-ice.jp/>



原材料に含まれる  
アレルギー  
(28品目中)

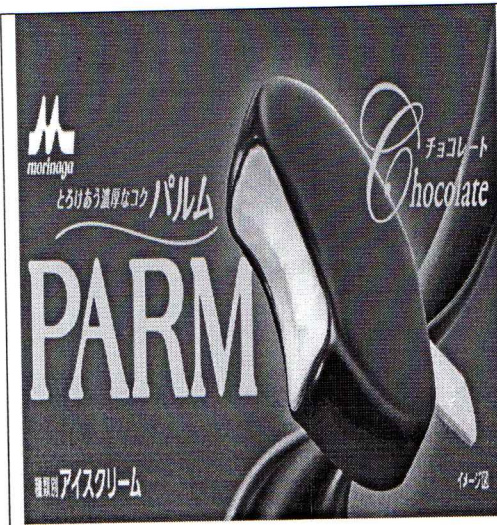
卵・乳成分・  
大豆



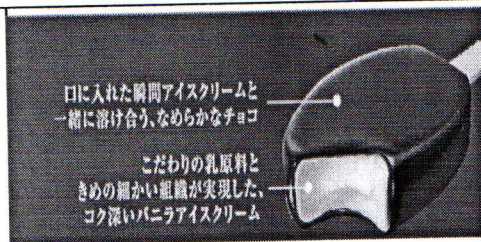
**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**KOHARA SHUNSUKE**



**BẢN DỊCH**



Béo ngậy tan trong miệng  
 Vị sô cô la  
 Kem  
 Hình ảnh chỉ có tính chất minh họa



Vị Sô cô la mịn màng tan chảy cùng kem ngay khi cho vào miệng.  
 Kem vani sánh mịn, đậm đà được làm từ những nguyên liệu sữa tươi cao cấp nhất.



Truy cập vào đây để xem thông tin hấp dẫn về sản phẩm PARM mới nhất.  
 Tùy theo tình trạng chẳng hạn loại thiết bị sử dụng, điều kiện liên lạc và các yếu tố khác...mà có thể có những trường hợp không thể hỗ trợ được. Nội dung miễn phí, nhưng chi phí phát sinh khi liên lạc sẽ do khách hàng chịu.

栄養成分表示1本(90ml)当たり	
エネルギー	230 kcal
たんぱく質	2.7 g
脂 質	15.2 g
炭水化物	20.6 g
食塩相当量	0.06 g
この表示値は、目安です。	

Thành phần dinh dưỡng: tính trên mỗi một que 90ml  
 Năng lượng: 230kcal  
 Chất đạm: 2.7g  
 Chất béo: 15.2g  
 Carbohydrate: 20.6g  
 Lượng muối tương đương: 0.06g  
 Giá trị này mang tính tham khảo

78

Chúc





種類別 **アイスクリーム** 無脂乳固形分 7.0% 乳脂肪分 8.0% 卵脂肪分 0.4%  
原材料名 乳製品(国内製造、ニュージーランド製造、その他)、牛チョコレート、砂糖、水あめ、加糖卵黄(卵黄、砂糖)/  
乳化剤、香料、安定剤(増粘多糖類)、(一部に卵・乳成分・大豆を含む)  
内容量 90ml 販売者 森永乳業株式会社 東京都港区東新橋1-5-2  
製造所 富士森永乳業株式会社 静岡県駿東郡長泉町納米里18 保存上の注意 要冷蔵(-18℃以下)  
お気づきの点は、森永乳業【お客さま相談室】へご連絡ください。  
フリーダイヤル ☎0120-082-749  
パルムサイトはこちら <https://parm-ice.jp/>



Loại sản phẩm: Kem

**BẢN DỊCH**

Protein sữa không béo 7,0% Chất béo trong sữa  
8,0% Chất béo trong trứng 0,4%

Thành phần: Các sản phẩm từ sữa (sản xuất tại Nhật Bản, New Zealand,...), Sô-cô-la nhân tạo, xirô tinh bột, đường, lòng đỏ trứng có thêm đường (lòng đỏ trứng, đường), chất nhũ hóa, hương liệu, chất ổn định (chất làm đặc polysacarit), (và một số thành phần từ trứng, sữa, đậu nành)

Thể tích thực 90ml

Nhà phân phối: Công ty Cổ phần Morinaga Milk Industry.

1-5-2 Higashi-Shimbashi, Minato-ku, Tokyo

Sản xuất tại: Công ty Cổ phần Fuji Morinaga Milk Industry

18 Nameri, Nagaizumi-cho, Sunto-gun, Shizuoka

Lưu ý khi bảo quản: cần bảo quản đông lạnh (dưới -18°C)

Nếu cần giải đáp, vui lòng liên hệ với Phòng Dịch vụ Khách hàng của Morinaga Milk.

Miễn phí cuộc gọi: 0120-082-749

Website Parm: <https://parm-ice.jp/>

Cần bảo quản đông lạnh (dưới -18°C)

Chất gây dị ứng có trong nguyên liệu (nằm trong danh mục 28 chất gây dị ứng) : Trứng, sữa, đậu nành.

Vừa ngậm cây kem sau khi ăn xong vừa chơi có thể gây nguy hiểm

CÔNG TY CỔ PHẦN MORINAGA  
NUTRITIONAL FOODS VIỆT NAM

(Đã ký và đóng dấu)

Tổng giám đốc

KOHARA SHUNSUKE

*Ch...*

Tôi, Cao Thị Hạnh, Căn cước công dân số: 033187001962 do Cục Cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG về dân cư cấp ngày 11/01/2017; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Nhật sang tiếng Việt.

Người dịch

Cao Thị Hạnh

**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN**

Hôm nay, ngày 16 tháng 8 năm 2024 (Ngày mười sáu, tháng tám, năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)

Tại, Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội .

Tôi, *Trần Thị Huyền* Công chứng viên , trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật .

**CHỨNG NHẬN:**

- Bản dịch này do bà Cao Thị Hạnh, Căn cước công dân số: 033187001962 do Cục Cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG về dân cư cấp ngày 11/01/2017; là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ , thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Nhật sang tiếng Việt.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Cao Thị Hạnh.
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 02 (hai) bản chính, mỗi bản gồm 03 tờ, 03 trang, lưu 01 (một) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ , thành phố Hà Nội.

Số công chứng: *17894* , Quyền số: 01 /2024 TP/ CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN

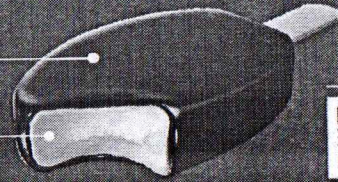


*Trần Thị Huyền*



口に入れた瞬間アイスクリームと一緒  
に溶け合う、なめらかなチョコ

こだわりの乳原料と  
きめの細かい組織が実現した、  
コク深いバニラアイスクリーム



PARMについての  
耳寄り情報、配信中。



※ご利用の機種および通信条件  
などの環境によって、対応でき  
ない場合があります。※コンテ  
ンツは無料ですが、通信費は  
お客様の負担となります。



このパッケージに使用されて  
いるインクは一部に植物由来  
原料を使用しています。

栄養成分表示1本(90ml)当たり	
エネルギー	230 kcal
たんぱく質	2.7 g
脂 質	15.2 g
炭水化物	20.6 g
食塩相当量	0.06 g

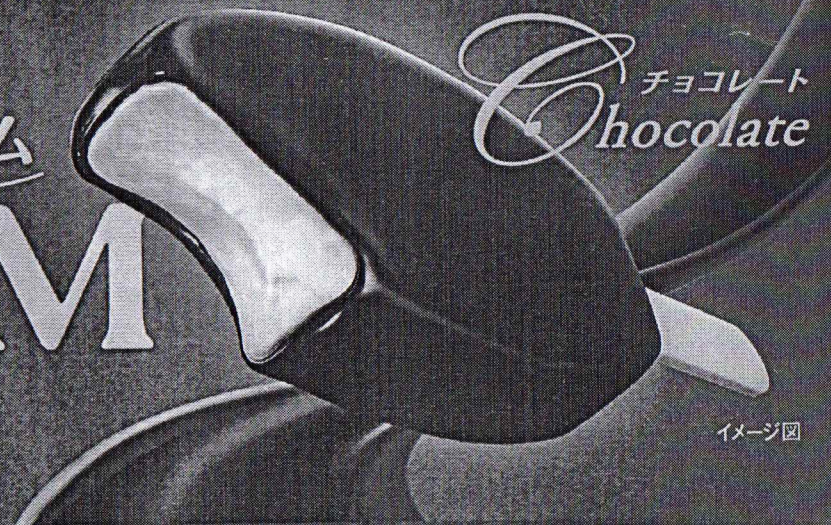
この表示値は、目安です。



とろけあう濃厚なコク **パルム**

# PARM

種別別 **アイスクリーム**



チョコレート  
*Chocolate*

イメージ図

種別別 **アイスクリーム** 無脂乳固形分 7.0% 乳脂肪分 8.0% 卵脂肪分 0.4%  
 原材料名 乳製品(国内製造、ニュージーランド製造、その他)、準チョコレート、砂糖、水あめ、加糖卵黄(卵黄、砂糖)/  
 乳化剤、香料、安定剤(増粘多糖類)、(一部に卵・乳成分・大豆を含む)  
 内容量 90ml 販売者 森永乳業株式会社 東京都港区東新橋1-5-2

製造所 富士森永乳業株式会社 静岡県駿東郡長泉町納米里18 保存上の注意 要冷凍(-18℃以下)

お気づきの点は、森永乳業「お客さま相談室」へご連絡ください。

フリーダイヤル ☎0120-082-749

パルムサイトはこちら <https://parm-ice.jp/>



原材料に含まれる  
アレルギー  
(28品目中)

卵・乳成分  
大豆



4 902720 086745



TỔNG GIÁM ĐỐC  
OHARA SHUNSUKE







Report N°: 0000617082

Page N° 1/4

Ho Chi Minh City, Date: July 31, 2024

TP. Hồ Chí Minh, Ngày: 31/07/2024

**ANALYSIS REPORT**  
BÁO CÁO PHÂN TÍCH

**JOB NO.: 2406A-0809**

Đơn hàng: 2406A-0809

**CLIENT'S NAME** : MORINAGA NUTRITIONAL FOODS VIETNAM JOINT STOCK COMPANY  
Tên khách hàng : CÔNG TY CỔ PHẦN MORINAGA NUTRITIONAL FOODS VIỆT NAM

**CLIENT'S ADDRESS** : NAM PHO YEN INDUSTRIAL PARK, THUAN THANH WARD, PHO YEN CITY,  
Địa chỉ : THAI NGUYEN PROVINCE, VIETNAM  
KCN NAM PHỖ YẾN, PHƯỜNG THUẬN THÀNH, THÀNH PHỐ PHỖ YẾN, TỈNH THÁI NGUYÊN, VIỆT NAM

**SAMPLE INFORMATION:**  
THÔNG TIN MẪU

**Sampled/ Submitted by** : Client  
Được lấy/ gửi bởi : Khách hàng

**Client's reference** : KEM PARM CHOCOLATE MORINAGA  
Chú thích của khách hàng :

The above information is submitted and identified by the client/applicant.  
Các thông tin trên được cung cấp và nhận dạng bởi khách hàng/người yêu cầu.

**Sample description** : Food (approx. gr. wt. 0.8kg) in 10 full labeled plastic containers  
Mô tả mẫu : Thực phẩm (khoảng 0.8kg bao gồm bao bì) chứa trong 10 vật chứa bằng nhựa nhãn mác đầy đủ

**Sample ID** : 2406A-0809.001  
Mã số mẫu :

**Date sample(s) received** : June 07, 2024  
Ngày nhận mẫu : 07/06/2024

**Testing period** : June 07, 2024 - June 14, 2024  
Thời gian thử nghiệm : 07/06/2024 - 14/06/2024

**Test(s) requested** : As applicant's requirement  
Yêu cầu thử nghiệm : Theo yêu cầu của khách hàng

**Test result(s)** : Please refer to the next page(s)  
Kết quả kiểm nghiệm : Vui lòng tham khảo trang sau



**SGS Vietnam Ltd.**

198 Nguyen Thi Minh Khai St., Vo Thi Sau Ward, Dist.3, Ho Chi Minh City, Vietnam

**HCM Laboratory:** Lot III/21, St. 19/5A, Group CN III, Tan Binh IZ, Tay Thanh Ward, Tan Phu Dist., Ho Chi Minh City, Vietnam

**Can Tho Laboratory:** Korea - VN Incubator Park in Can Tho, 8th St.,

Tra Noc 2 IZ, Phuoc Thoi Ward, O Mon Dist., Can Tho City, Vietnam

t(84-28) 3935 1920 f(84-28) 3935 1921 [www.sgs.vn](http://www.sgs.vn)

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service <<http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx>>. Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.

This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.





## TEST RESULT(S)

## KẾT QUẢ KIỂM NGHIỆM

Analyte Chỉ tiêu phân tích	Method Phương pháp	Result Kết quả	LOD	LOQ	Unit Đơn vị	Remark Chú thích
1. Enterobacteriaceae <i>Enterobacteriaceae</i>	ISO 21528-2:2017	<10	-	10	cfu/g	
2. Salmonella spp. <i>Salmonella spp.</i>	ISO 6579-1:2017/ Amd 1:2020	Not Detected <i>Không phát hiện</i>	0.8	-	cfu/25g	
3. Aflatoxin M1 <i>Aflatoxin M1</i>	ISO 14501:2021	Not Detected <i>Không phát hiện</i>	0.003	0.01	µg/kg	
4. Arsenic (As) <i>Asen</i>	AOAC 2013.06	Not Detected <i>Không phát hiện</i>	0.005	0.01	mg/kg	
5. Cadmium (Cd) <i>Cadimi</i>	AOAC 2013.06	Not Detected <i>Không phát hiện</i>	0.0025	0.005	mg/kg	
6. Lead (Pb) <i>Chì</i>	AOAC 2013.06	Not Detected <i>Không phát hiện</i>	0.005	0.01	mg/kg	
7. Mercury (Hg) <i>Thủy ngân</i>	AOAC 2013.06	Not Detected <i>Không phát hiện</i>	0.005	0.01	mg/kg	

## Note/Ghi chú:

- All methods were accredited with ISO 17025 by BoA or AOSC (without or with a triangle symbol (Δ) after the methods, respectively), except for the methods/analytes marked with an asterisk (\*).  
*Tất cả phương pháp được công nhận ISO 17025 bởi BoA hoặc AOSC (không có hoặc có kí hiệu hình tam giác (Δ) tương ứng ngay sau phương pháp), ngoại trừ những phương pháp/chỉ tiêu được đánh dấu một sao (\*).*
- All methods were performed by SGS Vietnam Ltd (the ones marked with the superscript number one (¹) were performed by SGS Can Tho Lab), except for the ones that were done by subcontractors (their names were mentioned in the parentheses after the method) and marked with two asterisks (\*\*) after the analyte name.  
*Tất cả phương pháp thử được thực hiện bởi Công ty SGS Việt Nam TNHH (phương pháp được đánh dấu với chữ số một bên trên (¹) được thực hiện bởi PTN SGS Cần Thơ), trừ các phương pháp được thực hiện bởi nhà thầu phụ (tên nhà thầu phụ được để cập trong ngoặc đơn ngay sau phương pháp) và được đánh dấu hai sao (\*\*) sau tên chỉ tiêu.*
- All methods (e.g.: AOAC, AOCS, AACC, AAFCO, SMEWW, CMMEF, SGS Laboratory developed method...) not stated with the published year were on the latest version at the time the tests were conducted.  
*Tất cả các phương pháp (như AOAC, AOCS, AACC, AAFCO, SMEWW, CMMEF, phương pháp thử nội bộ...) không được công bố năm ban hành đều là phiên bản mới nhất tại thời điểm kiểm nghiệm.*
- Testing time of all analytes was stated in the "Testing Period" (page 1) unless specified separately.  
*Thời gian thử nghiệm của tất cả chỉ tiêu phân tích được đề cập tại "Thời gian thử nghiệm" (trang 1) trừ khi được chỉ rõ riêng.*
- LOD = Limit of Detection. LOD is referred to the estimated Level of Detection at 50% of probability of detection (eLOD50) when applied to the qualitative microbiological analytes, Probability of Detection (POD) when applied to qualitative chemical analytes, or Probability of Identification (POI) when applied to identification analytes. The result of the analyte with the concentration below or equal to LOD is reported as Not Detected.  
*LOD = Giới hạn phát hiện. LOD ứng với mức phát hiện ước lượng mà 50% các phép thử nghiệm cho kết quả dương tính (eLOD50) khi áp dụng cho chỉ tiêu vi sinh định tính, khả năng phát hiện (POD) khi áp dụng cho chỉ tiêu hóa định tính hoặc khả năng định danh (POI) khi áp dụng cho chỉ tiêu nhận danh. Kết quả chất phân tích nhỏ hơn hoặc bằng LOD được báo cáo là Không phát hiện.*
- LOQ = Limit of Quantification. When the chemical analyte is detected but its concentration is below limit of quantitation (LOQ), the result is reported as <LOQ. If the quantifiable result was calculated from individual analytes, it was done using unrounded single values without the ones below LOQ, or it was expressed as less than the sum of the individual LOQs of detected analytes when the concentration of all detected analytes was <LOQ. For microbiological analytes, according to the plate count testing method with the initial dilution factor of 10, the result of the sample that the relevant colonies were not formed was reported as <10 cfu/g (or <10 cfu/mL) if 1 mL of the diluted solution was incubated or <1 cfu/g (or <1 cfu/mL) if 10 mL of the diluted solution was incubated, <100 cfu/g (or <100 cfu/mL) for samples with further dilution of 10, <1 cfu/mL for

## SGS Vietnam Ltd.

198 Nguyen Thi Minh Khai St., Vo Thi Sau Ward, Dist.3, Ho Chi Minh City, Vietnam

**HCM Laboratory:** Lot III/21, St. 19/5A, Group CN III, Tan Binh IZ, Tay Thanh Ward,

Tan Phu Dist., Ho Chi Minh City, Vietnam

**Can Tho Laboratory:** Korea - VN Incubator Park in Can Tho, 8th St.,

Tra Noc 2 IZ, Phuoc Thoi Ward, O Mon Dist., Can Tho City, Vietnam

(84-28) 3935 1920 f(84-28) 3935 1921 [www.sgs.vn](http://www.sgs.vn)This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service <http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx>. Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.

This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.





pipettable samples without dilution, <10 cfu/sample (or <10 cfu/swab) for hygiene environment samples that are required to report on whole tested samples, or <10 cfu/area for hygiene environment samples that are required to report on specific area; according to the membrane filter method without further dilution, the result of the sample that the relevant colonies were not formed was reported as <1 cfu per sample volume tested; according to MPN technique if there were no suspected reactions after required incubation period, the result was negative and reported as 0 MPN/g (or 0 MPN/mL) for samples without further dilution (i.e. sample amount of 1 g (or 1 mL) in the series of the highest concentration tubes), 0 MPN/0.1g (or 0 MPN/0.1mL) for samples with further dilution of 10 (i.e. sample amount of 0.1 g (or 0.1 mL) in the series of the highest concentration tubes), or <1.8 MPN/100mL for water samples (i.e. sample amount of 10 mL in the series of the highest concentration tubes).

LOQ = Giới hạn định lượng. Khi chất phân tích hóa học được phát hiện nhưng nồng độ nhỏ hơn giới hạn định lượng (LOQ), thì kết quả được thể hiện là <LOQ. Nếu kết quả có thể định lượng được tính từ các chất phân tích riêng lẻ, nó được thực hiện từ các giá trị đơn lẻ chưa được làm tròn và không bao gồm các giá trị nhỏ hơn giới hạn định lượng, hoặc được biểu thị dưới dạng nhỏ hơn tổng của các LOQ riêng lẻ của các chất phân tích phát hiện khi nồng độ tất cả các chất phát hiện đều <LOQ. Đối với chỉ tiêu phân tích vi sinh, theo phương pháp thử nghiệm đổ đĩa với hệ số pha loãng ban đầu là 10, mẫu không phát hiện khuẩn lạc được trả kết quả <10 cfu/g (hoặc <10 cfu/mL) nếu 1 mL dịch pha loãng đã được ủ hoặc <1 cfu/g (hoặc <1 cfu/mL) nếu 10 mL dịch pha loãng mẫu được ủ, <100 cfu/g (hoặc <100 cfu/mL) đối với mẫu pha loãng thêm 10 lần, <1 cfu/mL đối với mẫu có thể rút được mà không pha loãng, <10 cfu/mẫu (hoặc <10 cfu/swab) đối với mẫu vệ sinh công nghiệp yêu cầu báo cáo trên toàn bộ mẫu được kiểm, hoặc <10 cfu/điện tích đối với mẫu vệ sinh công nghiệp yêu cầu báo cáo trên diện tích cụ thể; theo phương pháp lọc mà không pha loãng thêm, mẫu không phát hiện khuẩn lạc được trả kết quả <1 cfu/thể tích mẫu được kiểm; theo kỹ thuật đếm số có xác suất lớn nhất, nếu không có bất kỳ phản ứng nào nghi ngờ sau khoảng thời gian ủ qui định, kết quả là âm tính và báo cáo được thể hiện là 0 MPN/g (hoặc 0 MPN/mL) với mẫu không pha loãng thêm (tương ứng với hàm lượng mẫu 1 g (hoặc 1 mL) ở dãy ống có nồng độ cao nhất), 0 MPN/0.1g (hoặc 0 MPN/0.1mL) với mẫu đã được pha loãng 10 lần (tương ứng với hàm lượng mẫu 0.1 g (hoặc 0.1 mL) ở dãy ống có nồng độ cao nhất) hoặc <1.8 MPN/100mL với nền mẫu nước (tương ứng với hàm lượng mẫu 10 mL ở dãy ống có nồng độ cao nhất).

- \_(a) Refer to LOD/LOQ of the individual analytes that were used to calculate the sum analyte.
- \_(a) Tham khảo LOD/LOQ của từng chất riêng lẻ tương ứng được dùng để tính chỉ tiêu tổng.

PHOTO APPENDIX PHỤ LỤC HÌNH ẢNH



SGS Vietnam Ltd.

198 Nguyen Thi Minh Khai St., Vo Thi Sau Ward, Dist.3, Ho Chi Minh City, Vietnam  
**HCM Laboratory:** Lot III/21, St. 19/5A, Group CN III, Tan Binh IZ, Tay Thanh Ward, Tan Thu Dist., Ho Chi Minh City, Vietnam  
**Can Tho Laboratory:** Korea - VN Incubator Park in Can Tho, 8th St., Tra Noc 2 IZ, Phuoc Thoi Ward, O Mon Dist., Can Tho City, Vietnam  
t(84-28) 3935 1920 f(84-28) 3935 1921 [www.sgs.vn](http://www.sgs.vn)

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service <<http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx>>. Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.

This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.





Report N°: 0000617082

Page N° 4/4

REPORT RESULTS REFER TO SUBMITTED SAMPLE(S) ONLY AND SUCH SAMPLE(S) ARE RETAINED FOR 15 DAYS ONLY IF THERE ARE NO OTHER SPECIFIC STATEMENTS

Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu đã nhận tại phòng thí nghiệm và mẫu được lưu trữ trong vòng 15 ngày nếu không có thông báo đặc biệt khác

\*\*\* END OF THE REPORT \*\*\*

Your feedback helps us improve our service.  
Please scan and rate us here



[Customer's feedback - Food Lab](#)

Signed for and on behalf of  
**SGS Vietnam LTD**  
Thay Mặt Công ty SGS Việt Nam  
Lâm Văn Xự



**Lâm Văn Xự**  
Giám Đốc Ngành Sức Khỏe Và Dinh Dưỡng

#### SGS Vietnam Ltd.

198 Nguyen Thi Minh Khai St., Vo Thi Sau Ward, Dist.3, Ho Chi Minh City, Vietnam

**HCM Laboratory:** Lot III/21, St. 19/5A, Group CN III, Tan Binh IZ, Tay Thanh Ward, Tan Phu Dist., Ho Chi Minh City, Vietnam

**Can Tho Laboratory:** Korea - VN Incubator Park in Can Tho, 8th St.,

Tra Noc 2 IZ, Phuoc Thoi Ward, O Mon Dist., Can Tho City, Vietnam

t(84-28) 3935 1920 f(84-28) 3935 1921 [www.sgs.vn](http://www.sgs.vn)

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service <<http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx>>. Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.

This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.